

Préface – Preface – Prefazione

Luciano Curreri & Fabrizio Foni

Ce numéro d'*Interval(le)s* naît d'une idée et d'une passion partagées par un groupe de chercheurs, d'artistes, de journalistes et d'*independent scholars* vivant et travaillant dans quatre pays différents : la Belgique, le Canada, la France et l'Italie. Le but poursuivi est de dégager l'imaginaire d'Emilio Salgari dans l'univers de la BD (Giuseppe Palumbo), de l'illustration (Matthieu Letourneux), du mélodrame (Claudio Gallo, Giuseppe Bonomi, Willy Burguet), ou encore du cinéma (Luciano Curreri), tour en l'étudiant sous l'angle de la réception (Roberto Fioraso) - y compris sur internet (Vittorio Frigerio) - et du comparatisme (Fabrizio Foni). Les essais qui suivent peuvent être lu séparément mais ils dessinent néanmoins un cadre homogène dans lequel trouvent leur place le langage multimédia et créatif, le divertissement scientifique, l'histoire de la culture, le discours sociologique, la critique, l'iconographie et la littérature comparée. De ce carrefour de domaines émane un schéma assez inédit, dans lequel la vie et l'œuvre de Salgari sont rétravaillées au sein d'un imaginaire déployé qui retrouve et réécrit le suicide de l'auteur (1911), ainsi que quelques personnages tels que Sandokan et des textes significatifs comme, par exemple, *Le novelle marinesche di Mastro Catrame* (1894), *Il corsaro nero* (1898), *Capitan Tempesta* (1905), *Cartagine in fiamme* (1906 et 1908), *La bohème italiana* (1909). Dans cette même perspective on a sollicité et recueilli l'apport de plusieurs générations de lecteurs qui confrontent leurs imaginaires respectifs dans une écriture qui s'écarte des habitudes académiques et ne se laisse pas classer sous la rubrique d'un seul "style". On a préféré la simplicité, voire une certaine naïveté, aux tonalités "baroques" d'une certaine préciosité scientifique. On a surtout privilégié les brefs éclaircissements, les détails, les intuitions, les essais, sans bien entendu négliger la rigueur, les compétences, les notes en bas de page et les indications bibliographiques. Enfin, onjuguant notre souci d'interdisciplinarité et notre passion pour les langues, nous avons demandé à nos collaborateurs de rendre un petit "hommage" linguistique à Salgari en publiant un numéro en français et en italien; la BD inédite de Giuseppe Palumbo, un artiste et un ami, un vrai, introduit et encadre ce numéro de façon exemplaire.

* * *

This issue of *Interval(le)s* was born from a common goal and a passion shared by a group of researchers, artists, journalists and independent scholars who live and work in four different countries (Belgium, Canada, France, Italy). The main purpose of this issue is to look into Salgari's imagery from several perspectives ranging from the comic book (Giuseppe Palumbo), the art of illustration (Matthieu Letourneux), the lyric opera (Claudio Gallo, Giuseppe Bonomi, Willy Burguet) as well as the cinema (Luciano Curreri). Different approaches have been used, including the critical reception of the works considered below (Roberto Fioraso), its virtual ramifications on the Internet (Vittorio Frigerio), and comparative studies (Fabrizio Foni). Although each essay can be read separately and still contribute to shedding light upon rather specific and distinct aspects of Salgari's work, the collection as whole seems to fit into an organic whole which leads the reader along different paths: from multimedia and creative language to scientific *divertissement*, from cultural history to sociology, from social history to critical reception, from iconography to comparative analyses of images. We hope that what emerges from the present issue is a rather innovative and unusual representation of Salgari's life and works, reconsidered in a new light of wide-ranging imagery, texts and characters that reassess and recast the author's suicide (1911): characters such as Sandokan and significant texts such as *Le novelle marinesche di Mastro Catrame* (1894), *Il corsaro nero* (1898), *Capitan Tempesta* (1905), *Cartagine in fiamme* (1906 and 1908), *La bohème italiana* (1909). Therefore, we intentionally opted for a perspective that should aim at encompassing different generations, and consequently different imaginations, leaving room for pieces that go beyond the traditional parameters of academic theory and criticism and do not derive from a single, monodisciplinary approach. We have preferred direct, even inexpert, approaches to "baroque" glosses and have encouraged rough ideas, experimental analyses, intuitions, and intellectual "leaps". However, the precedence accorded to the "creative essay", as opposed to in-depth analyses, by no means entails a consequent lack of rigour in terms of textual evidence or bibliographical references. Lastly, we have attempted to combine an interdisciplinary approach with our passion for languages. The resulting issue in French and Italian is further enhanced by the participation of Giuseppe Palumbo, a true artist and dear friend, whose artwork introduces and frames the issue in a most appropriate and exciting fashion.

* * *

Questo numero di *Interval(le)s* nasce da un'idea e una passione condivise da un gruppo di ricercatori, artisti, giornalisti, *independent scholars*, che vivono e operano in quattro paesi diversi: Belgio, Canada, Francia, Italia. Lo scopo è quello di proiettare l'immaginario salgariano nell'universo del fumetto (Giuseppe Palumbo), dell'illustrazione (Matthieu Letourneux), del melodramma (Claudio Gallo, Giuseppe Bonomi, Willy Burguet), del cinema (Luciano Curreri), e approfondirlo secondo la ricezione critica (Roberto Fioraso), includendo internet (Vittorio Frigerio), e attraverso la comparatistica (Fabrizio Foni). I vari saggi hanno una loro autonomia ma si compongono in un disegno organico, che muove dal linguaggio multimediale e creativo verso il *divertissement* scientifico, dalla storia della cultura verso il discorso sociologico, dalla storia del costume verso la ricezione, dall'iconografia verso il comparatismo mediato dalle immagini. Ne emerge una mappa abbastanza inedita, dove la vita e l'opera di Salgari vengono ripensate in seno a un esteso immaginario che ritrova e riscrive il particolare suicidio dell'autore (1911): personaggi come Sandokan e testualità significative quali, per esempio, *Le novelle marinesche di Mastro Catrame* (1894), *Il corsaro nero* (1898), *Capitan Tempesta* (1905), *Cartagine in fiamme* (1906 e 1908), *La bohème italiana* (1909). In tal senso abbiamo volutamente dato spazio a più generazioni, ovvero a più immaginari, ospitando anche scritture che evadono l'ambiente accademico e, soprattutto, che non sono riconducibili a un solo "stile". Abbiamo preferito la semplicità, finanche l'ingenuità, al "barocco" dell'annotazione. Abbiamo favorito gli appunti, gli esperimenti, le intuizioni, gli 'affondi'. Abbiamo optato per il saggio più che per lo studio. Ma ciò non vuol dire che nei saggi raccolti non ci siano rigore e competenze, note e suggerimenti bibliografici. Di più. Abbiamo cercato di coniugare la nostra idea interdisciplinare alla passione per le lingue, chiedendo ai nostri collaboratori e a noi stessi un piccolo "omaggio" linguistico a Salgari, e preparando così un numero in francese e italiano, con la storia a fumetti di Giuseppe Palumbo, vero artista e caro amico, che lo introduce e lo incornicia come meglio non si potrebbe.